

УДК 811.512'33

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МУЛЬТИМЕДИА ПРИ ИЗУЧЕНИИ ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА

Меметов И. А.

V. I. Vernadsky Crimean Federal University, Simferopol, Crimea, Russian Federation
E-mail: Isken25@mail.ru

В статье обосновывается целесообразность использования мультимедийных средств и Интернета в обучении турецкому языку в качестве основного или дополнительного компонента учебной программы наравне с традиционными материалами и методами. Применение новых технических (мультимедийных) средств предполагает освоение новых форм и методов преподавания, разработку новых подходов к процессу обучения. Анализируются преимущества использования компьютерных и Интернет-технологий на занятиях по турецкому языку, с предложением новых технологических решений.

Ключевые слова: технические средства, Интернет, мультимедийные устройства, турецкий язык.

ВВЕДЕНИЕ

До появления в классах, рассчитанных на изучение иностранных языков, технических средств обучения, прилагалось немало усилий. Все начиналось с простейших аудиотехнических средств используемых в аудировании языка.

В современном мире в овладении иностранными языками всесторонне используются мультимедийные устройства и Интернет.

Интернет открыл целый новый мир возможностей для тех, кто стремится изучать турецкий язык. Развитие информационных технологий вносит в нашу жизнь свои коррективы: вместо того чтобы посещать обычные уроки и учиться с преподавателем в традиционной обстановке, многие изучают иностранные языки, не выходя из собственного дома. Помимо экономии времени, образование через Интернет предоставляет целый ряд новых возможностей.

Сам термин «*мультимедиа*» образован из слов «*мульти*» (много) и «*медиа*» (среда, носитель, средства сообщения), и в первом приближении его можно перевести как «*многосредность*».

Мультимедиа – это собирательное понятие для различных компьютерных технологий, при которых используется несколько информационных сред, таких как *графика, текст, видео, фотография, движущиеся образы (анимация), звуковые эффекты, высококачественное звуковое сопровождение*.

Технологию мультимедиа составляют два основных компонента – *аппаратный* и *программный*.

Мультимедиа-устройства – это устройства ПК, которые непосредственно служат для работы со звуковой, графической и видеоинформацией.

Мультимедиа-компьютер – это компьютер, снабженный аппаратными и программными средствами, реализующими технологию мультимедиа.

К устройствам мультимедиа относят:

- **графические акселераторы (ускорители)**. Современные видеокарты все являются графическими ускорителями;
- **приводы CD-ROM/RW, DVD-ROM/RW** и др.;
- **звуковые карты и звуковые системы**. Звуковые системы создают так называемый 3D-звук и включают в себя несколько колонок и **сабвуфер** (усилитель), который управляет воспроизведением звука.

Тюнер – это плата расширения (иногда тюнер объединяется с видеокартами или аудиокартами) или внешнее устройство, с помощью которого на ПК возможен прием, просмотр и оцифровка телевизионного сигнала и сигнала с видеомagneфона (**ТВ-тюнеры**), радиосигнала (**FM-тюнеры**).

Колонки – небольшие громкоговорители, через которые проигрывается звук. Колонки бывают **пассивные** и **активные**. Пассивные колонки работают за счет мощности встроенного усилителя звуковой карты, а активные сами содержат усилитель. Звучание активных колонок обычно лучше.

Микрофон. В зависимости от физических принципов действия подразделяются на угольные, динамические, электромагнитные, пьезоэлектрические, конденсаторные. Сферы применения в ПК самые разнообразные: реализация возможностей телефона, автоответчика, работа с мультимедийными программами, переговоры по сети (видеоконференции) и т. д.

MIDI-клавиатуры. Для создания музыки в стандарте MIDI через специальный разъем практически ко всем звуковым картам может быть подключена MIDI-клавиатура. Это устройство аналогично клавиатуре синтезатора, но вместо того, чтобы самостоятельно синтезировать музыку, MIDI-клавиатура преобразует ее в сигналы ПК.

Другие периферийные устройства, подключаемые к ПК: цифровые **фото** и **видеокамеры**, **MP3-плееры** и др.

Конечно, все эти «новинки» современного мира изначально разрабатывались для изучения английского и немецкого языков, видимо, потому, что изначальной родной мультимедийных новшеств были либо англоязычные страны, такие как США, Канада, Англия, либо страны, в которых на первом месте стояла цель изучения английского языка, это Япония, Германия и т. п.

А вот что касается турецкого языка, то развитие мультимедиа-аудио и видеоматериалы намного отстали от вышперечисленных языков. Нашей целью является определение степени применения мультимедийных устройств и видеоматериалов в изучении турецкого языка.

Так, например, при помощи Интернета можно:

- включать материалы сети в содержание занятия (интегрировать их в программу обучения);
- проводить самостоятельный поиск информации учащимися в рамках работы над проектом;
- формировать и развивать умения и навыки чтения, непосредственно используя материалы сети разной степени сложности;

– формировать и развивать умения и навыки аудирования на основе аутентичных звуковых текстов сети Интернет, также соответственно подготовленных преподавателем;

– пополнять словарный запас лексикой современного турецкого языка.

На данный момент существует большое количество сайтов, посвященных преподаванию турецкого языка. На таких сайтах можно найти готовые занятия преподавателей, различные тематические тексты, упражнения, грамматические пояснения, аудиокниги и др. Однако специфика предмета «Турецкий язык» заключается в том, что он предполагает обучение различным видам речевой деятельности: говорению, аудированию, чтению, письму. Обучать речевой деятельности можно лишь в живом общении, а для этого нужен партнер. Компьютерная программа, компакт-диск, какими бы интерактивными при этом они ни были, могут обеспечить лишь общение с машиной. При традиционном обучении коммуникативный аспект реализуется более эффективно, поэтому компьютерные программы должны использоваться в качестве важного, но дополнительного компонента учебной программы, наравне с традиционными материалами и методами.

Еще одно. Прежде всего четко определите для себя, зачем вам нужен турецкий язык: а) **для учебы** (сдать экзамены, поступить в вуз); б) **для работы** (общаться с коллегами, писать письма, читать литературу); в) **для зарубежной поездки** (разговорные фразы в повседневных ситуациях, на отдыхе); г) **для перевода текстов** (научная работа, написание статей, цитирование тюркоязычных источников) и т. д. Надо уяснить свою **мотивацию**. В зависимости от вашей цели вам понадобится тот или иной объем языка. Ваши успехи будут прямо пропорциональны вашей мотивации (как, собственно, в любом деле).

Для более эффективного изучения турецкого языка, надо понимать следующие **факты**:

– выучить весь турецкий язык невозможно (или практически невозможно). Но главный плюс понимания этого факта в том, что знать весь язык идеально и не требуется;

– нужно знать определенный объем, способный удовлетворить **реальные** потребности, соответствующий вашей цели. Мы не знаем всего объема нашего родного языка, и нас это нисколько не напрягает;

– мы не помним все грамматические правила, не знаем огромного количества узкопрофессиональных терминов и т. д.

Есть определенный объем **грамматики** и **лексики**, который можно и нужно выучить. Наиболее употребительные слова и элементарные правила грамматики надо знать. Как определить эти слова и правила? Это, опять-таки, зависит от вашей цели. Какие слова вы используете чаще всего на родном языке? Именно их надо знать и в турецком: существительные, описывающие окружающий нас мир, личные местоимения, числительные, основные глаголы и прилагательные. Что касается грамматики – это порядок слов в предложении, 4 основных времени глагола – настоящее, прошедшее, будущее и время на MIŞ.

Основные принципы технического обучения языкам при помощи «видео».

Во времена, когда видео впервые появилось в наших домах, использование видео в классах воспринималось студентами как «награда», которая с нетерпением ждала своего «присуждения». Из-за того что учебные заведения не могли себе позволить использовать более одного видеоаппарата, просмотр учебных видеопрограмм проходил в специально оборудованной и оснащенной системой охраны видеокомнате. Видео считалось едва ли не «святым», недостижимым, и непривычность использования его приводила к отрицательным результатам. Из-за отсутствия каких-либо учебных пособий по использованию видео в обучающей программе преподаватели пользовались им как развлечением для студентов, так и для просмотра и прослушивания видеоматериалов в своих целях. Прежде всего нужно определить, что такое видео:

- видео – это не «чудодейственный» прибор, который займет место преподавателя и заменит его;
- видео, используемое в классах, отличается от видео, используемого в доме. В классах во время использования видео необходимо участие студентов;
- видео должно быть не «показываемым» материалом, а «используемым»;
- видео, абстрагированное от других видов деятельности и языка, не является материалом, который используется для обучения;
- видео – это не цель, а средство. Для определения степени наблюдаемости в конце просмотра материала должна быть проведена заключительная работа;
- главная функция видео – научить правильно пользоваться видеоматериалами и передавать смысл, близкий к сюжету.

Видеоматериалы.

Все виды программ, которые просматриваются дома по телевизору (художественные фильмы, реклама, мультфильмы, соревнования, новости, документальные фильмы и др.), могут использоваться и в классах. Эти программы нужны для обогащения знаний. При обсуждении применяются слова из двух видов видеоматериалов: реальные материалы и фильмы, разработанные для изучения языка:

- **реальные материалы.** В эту группу входят упомянутые выше, разработанные для телевидения и видео различные фильмы, не подходящие для изучения языка;
- **фильмы, разработанные для изучения языка.** Эти фильмы отличаются от реальных материалов тем, что они включают в себя определенные темы, главная цель которых – научить. Однако эти выражения редко используются за пределами класса. Но и здесь есть исключение.

Для выбора видеоматериалов для преподавания языка существует несколько критериев. Самым главным является время действия видеосюжета, по поводу которого появляются различные точки зрения. Приблизительно время действия должно быть 30–40 минут. Для выбора видео учитываются следующие элементы: а) получить лингвистические и нелингвистические знания и проработать их; б) распределение внимания; в) память; г) классические программы; д) существующее оборудование; е) цель курса; ж) необходимый уровень студентов.

Для использования видео при изучении турецкого языка мы применяем следующие жанры видеоматериалов.

1) Сленг или свойственные определенной среде разговоры, содержащиеся в фильме и программах.

В этой работе термин «фильм» не включает в себя те фильмы, которые показываются на видео или в кинотеатре. Этот термин может включать видео с театральным представлением, сериалами. Но целью студентов не является изучение сленга или языка, присущего отдельной среде. Документальные или дискуссионные программы полезны для объяснения различных значений в языке. Однако в фильмах с сюжетом актеры приносят изменения в язык, но нет необходимости изучения этих изменений студентами.

2) Мультфильмы для детей.

В мультфильмах, где приводятся карикатуры людей и других существ (например, Насреддин Ходжа), разговоры неестественны. Если задуматься над тем, что иногда даже тем, для кого турецкий является родным языком, тяжело понять эти мультфильмы; таким образом, существуют недостатки этих видов фильмов.

3) Иностраные фильмы, озвученные на турецком языке.

В отличие от аудиокассет на видео мы можем видеть изображение. Студенты должны не только слышать, но и видеть обстановку, людей в фильме. Для того чтобы дети научились разговаривать на родном языке и параллельно этому для того чтобы студенты изучили иностранный язык, смотрящие должны видеть рот говорящего. Иногда, если студенты что-то не услышали, то могли понять эти слова по движению губ. Но в озвученных фильмах студенты лишены этой возможности. К тому же в иностранных фильмах нет возможности проследить культуру страны, изучаемого языка.

4) Фильмы с титрами.

Эта категория фильмов будет привлекать внимание, и вместо того чтобы слушать, студенты будут читать. При выборе видеоматериала не должно быть ничего лишнего перед глазами.

На самом деле вне зависимости от уровня студентов необходимо использование видеоматериалов. Это не зависит от желания студентов, т. е. это «обязательно».

Использование видео.

Любой материал изучения языка требует первоначального выбора видео, затем – обработка, и уже в последнюю очередь нужно: **а)** расширять или **б)** проверять знания. Расширение значит, что видеоматериал должен способствовать укреплению и расширению знаний.

Затем необходимо проверить знание после просмотра. Выбор видео (период перед просмотром), обработка (период просмотра) и проверка (период после просмотра) включают несколько упражнений:

1) «Несистематизированная отработка».

Найти близкие по значению слова на предложенное.

А. Работа над пополнением знаний. Дополнение видеоматериалов рисунками, плакатами.

Б. Резюме на фильм. Перед написанием резюме нужно вникнуть в проблему фильма.

В. Анкеты и интервью студентов. Определить личные взгляды студентов на проблему, изложенную в фильме.

2) Разрешение проблем. Поставить вопрос, касающийся сюжета, и требовать от студентов предложений по поводу данной проблемы.

А. Работа со словарем. Соединить все слова на видеоматериале для решения проблемы.

Б. Дискуссия по поводу названия фильма. Дать название фильма со студентами, дополнить пропущенные в сюжете проблемы.

3) Выключить звук.

Студенты без звука, по сюжету, движениям, обстановке должны объяснить, что происходит.

4) Убрать изображение.

Студенты должны только слушать. После того как у студентов сложилось мнение по поводу видео, можно начать просмотр.

При использовании этих правил в работе с видеоматериалом вы достигните поставленной цели.

ВЫВОДЫ

Подводя итоги применения видеотехники при изучении турецкого языка.

Для того чтобы использовать видео для изучения турецкого языка как иностранного, нужно знать основные пункты разработки и применения видеоматериалов.

1. Обязательно учитывать уровень знаний.

2. Видео должно использоваться для работы с сюжетом. Цель – не показывать фильм, а использовать его для изучения языка и получения знаний.

3. Каждый видеурок должен подразделяться на: допросмотровый период, непосредственный просмотр и послепросмотровый период.

4. Если даже преподаватель перед занятием неоднократно работал с материалом, то должен еще раз просмотреть его. Все упущенные ранее пункты должны быть замечены и восстановлены в памяти.

5. Делать интересными длинные и монотонные видеоматериалы.

6. Перед занятием проверять видеоаппарат и научиться устранять мелкие неисправности.

7. Во избежание лишней затраты электроэнергии и других неполадок преподаватель заранее должен подготовить видеотехнику и видеоматериалы.

8. Видео не должно использоваться для времяпрепровождения и развлечений.

9. Избегать использования длинных полнометражных фильмов, т. к. этот вид фильмов занимает много времени и неэффективен во время его обработки.

10. Видео не служит для того, чтобы преподаватель спокойно проводил свое время. Преподаватель не должен отлучаться во время просмотра видеоматериала, а находиться с учащимися в аудитории.

Вторым шагом является правильное использование мультимедийных устройств в образовании.

В образовании мультимедиа используется для создания компьютерных учебных курсов, словарей, справочников, таких как энциклопедии и сборники. Компьютерные учебники и справочники позволяют студенту пройти через серию презентаций тематического текста и связанных с ним иллюстраций в различных форматах представления информации.

Теория обучения за последнее десятилетие была значительно развита в связи с появлением мультимедиа. Выделилось несколько направлений исследований, такие как теория **когнитивной нагрузки**, **мультимедийное обучение** и другие. Возможности для обучения и воспитания почти бесконечны.

Теория **когнитивной нагрузки** – это количество логических связей и переходов, необходимых нашему мозгу для осознания и понимания объекта, на который мы смотрим.

Приступая к созданию электронного курса для обучения определенного языка, наверняка каждый составитель планирует сделать свою обучающую программу более насыщенной, интересной и легкой для восприятия учащимися. Визуальные элементы: иллюстрации, видеоматериалы, анимация, фотографии т. п. – всё это важные элементы учебного мультимедийного процесса. Но мы всегда должны помнить, что простота – ключ к успеху продукта. И в первую очередь это касается содержания и элементов дизайна электронных курсов. Если в интерфейсе содержится слишком много графики или слишком много текста, то это будет препятствовать приобретению знаний и приведёт к **когнитивной нагрузке**.

Чем меньше информации поступает в мозг обучаемого для обработки, тем лучше это будет сказываться на обучении.

Всегда надо помнить, что даже цвет является информацией и чрезмерное использование его уменьшает производительность обучения. Поэтому использование цвета и визуальных эффектов нужно минимизировать, чтобы обращать внимание только на самые важные вещи и в нужное время.

Но что же делать, если содержание обучения должно содержать много важных деталей? Мультимедиа имеет отличное оружие для таких случаев, и это интерактивная графика. Например, студенты языковых курсов, а именно изучающие турецкий язык, должны видеть много деталей: буквы, окончания, аффиксы и т. п. должны быть выделены ярким цветом, быть крупными и в хорошем начертании.

Особенности турецкого языка таковы, что у него непривычные грамматические правила. Турецкий язык относится к агглютинативным языкам, т. е. к таким, в которых грамматические категории выражаются определенными суффиксами, которые один за другим лепятся к корню. Например, слово **dersane** [дэрсанэ] переводится как «аудитория, класс». Чтобы образовать множественное число, необходимо добавить суффикс **-ler** [лер]: **dersaneler**. Чтобы сказать «наши аудитории», необходимо прилепить суффикс **-imiz** [имиз]: **dersanelerimiz**. Чтобы сказать «в наших аудиториях», то следует добавить суффикс местного падежа **-de** [дэ]: **dersanelerimizde**.

Например, буквы алфавита. В турецком языке их **29**. Гласные **a, ı, o, u, e, i, ö, ü** и согласные **b, c, ç, d, f, g, ğ, h, j, k, l, m, n, p, r, s, ş, t, v, y, z**. Указательные местоимения (**bu, şu, o**). Вопросительные местоимения (**kim, ne**). Обозначения множественного числа (**-lar** и **-ler**). Особое внимание уделить закону гармонии гласных. **Негубными** являются **a, ı, e, i**. **Губными** являются **o, u, ö, ü**, и что за чем следует: **A → I; E → İ; O → U; Ö → Ü**. Временные окончания глаголов.

Настоящее время (**-yor**). Прошедшее категорическое время (**-ti/-di**). Будущее категорическое время (**-[y]acak/-[y]ecek**). Настоящее-будущее время (**-r, -ır, -ar**). Прошедшее субъективное (неочевидное) время (**-miş**) и так далее.

Так мы имеем возможность разворачивать мелкие детали, не теряя более широкий контекст.

Таким образом ставить вопрос: «Как эффективнее изучать турецкий язык более распространенным способом при помощи учителя, книг и тетрадей или сидеть и до потери сознания слушать и смотреть обучающие программы, фильмы, мультфильмы по телевизору, пока они сами «автоматом» не отпечатаются в мозгу и вы в один прекрасный момент, как по взмаху волшебной палочки, бегло заговорите на языке?» – будет не правильно. В обучении турецкому языку нужно комплексно применять все методы. И разъяснение предмета, и заучивание новых слов с записью их в словники с последующим переводом с одного языка на другой и наоборот. А также использовать новые современные технические средства, аудио, видео, компьютерную технику и Интернет в совершенствовании разговорной речи, правильного произношения слов и выражений.

Список литературы

1. Абалуев Р. Н. Интернет-технологии в образовании: учебно-метод. пособие. Тамбов: Изд-во ТГТУ, 2002. – 125 с.
2. Андреев В. И. Педагогика высшей школы: инновационно-прогностический курс: учеб. пособие. Казань: Центр инновац. технологий, 2005. – 499 с.
3. Громов Г. Р. Очерки информационной технологии. М.: Эксмо, 2003. – 157 с.
4. Дмитриева Е. И. Дидактические возможности компьютерных телекоммуникационных сетей для обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 1997. № 4. – С. 22–26.
5. Карамышева Т. В. Изучение иностранных языков с помощью компьютера. СПб.: Союз, 2009. – 192 с.
6. Китайгородская Г. А. Интенсивное обучение иностранным языкам: теория и практика. Изд-е 2-е. М.: Высшая школа, 2009. – 205 с.
7. Сомова С. В. Инновационные технологии в обучении иностранным языкам // Язык и коммуникация в контексте культуры: мат-лы V Междунар. науч. конф. Рязань, 2010. – С. 330–336.
8. Федорова И. В. Мультимедийный аспект обучения иностранным языкам // Язык и коммуникация в контексте культуры: мат-лы V Междунар. науч. конф. Рязань, 2010. – С. 344–345.
9. DİL DERGİSİ. A. Ü. TÖMER Dil Öğretim Merkezi. Kasım. 1997.
10. Higgins J., Tim J. 1984. Компьютерное изучение языков. London and Glasgow: CollinsELT. Lonergan J. 1983. «Video applications in English language teaching».
11. I. «Video and language comprehension» ELT. journal, 40, 2. Morley J. ve Lawrence M. S. 1971. «The use of films in teaching English as a second language».

Интернет ресурсы

1. Обучение он-лайн турецкому языку. [Электронный ресурс]: грамматические правила: URL: <http://www.de-fa.ru/dersonline.htm>
2. Турецкий в словах и выражениях. [Электронный ресурс]: URL: <http://hosgeldi.com/turk/>
3. Турецкий язык он-лайн (Урок № 2). Бесплатно. Для начинающих [Электронный ресурс]: URL: <http://www.youtube.com/watch?v=DQCA1pbONAM>
4. Турецкий язык. Урок 1. Турецкий алфавит. Часть 1. Произношение гласных [Электронный ресурс]: URL: <https://www.youtube.com/watch?v=sJK2V-xNWmg>

Memetov I. A. The use of multimedia in the study of Turkish language / Memetov I. A. // Scientific Notes of Crimean Federal V. I. Vernadsky University. – Series: Philological Science. – 2016. – Vol. 2 (68), No. 3. – P. 403–411.

The article deals with the importance of using multimedia and the Internet in teaching the Turkish language as a primary or secondary component of the curriculum along with traditional materials and methods. The use of new technology (multimedia) resources involves the development of new forms and methods of teaching, the development of new approaches to learn languages. It shows the advantages of using computer and Internet technologies in teaching the Turkish language, with the offer of new technological solutions.

Keywords: hardware, Internet, multimedia devices, the Turkish language.